

Ammissione Laurea Magistrale in Interpretazione a.a. 2008/9

Inglese Cloze_01

Thought for the Day, 30 May 2008

Abdal Hakim Murad

Once, I was a fanatical opponent of nuclear power. Nowadays, I'm not so 1. sure. So when Gordon Brown announced on Wednesday that the country needed more nuclear power 2. stations, I had to weigh up the issues again in my mind.

There are green arguments galore: we are told that nuclear plants are prone to accidents, are expensive to decommission, and land future generations with the permanent headache of nuclear waste. But there are some good counter-arguments 3. too: the facilities are a lot safer than they used to be. And they are often good at providing clean energy. If Britain replaced its nuclear facilities with thermal ones, 4. our annual output of carbon dioxide would rise by fifty million tons. Hardly the ideal way to meet the fervent popular wish for a drastic cut in carbon emissions.

As well as these green arguments - which, 5. given religion's insistence on viewing the world as a divine trust, to be sensibly managed, are religious arguments as well - there are some purely theological issues which are even trickier. Does God mind if we split atoms, breaking apart the building-blocks of His creation? By harnessing such elemental forces, which the divine power has locked into the basic relationships of electrons and protons, are we 6. trespassing into a realm of supernatural sovereignty which we exploit at our peril?

Certainly, among traditional Muslim scholars this sort of unease seems to be widespread. Fiddling with creation at the micro-level, whether it be with genes or with isotopes, produces a disquiet which is probably widely 7. shared.

This came to the surface a few months ago in a quiet town in Indonesia. The authorities had decided to construct the region's largest nuclear reactor on the slopes of a mountain in Central Java. Responding to local concerns, the religious leadership 8. ruled that the plant would be haram - forbidden.

The scholars' main worry seemed to be the problem of disposing of the plutonium 9. waste, with its inconvenient 24,000-year half-life. The site was on an extinct volcano, which might, one day, be not-so-extinct. And Indonesian Islam is nowadays very keen on 10. harnessing alternative energy sources: wind, wave and sun.

Perhaps it's no coincidence that the proposed location, Mount Muria, is the site of one of Java's leading magnets for pilgrims. Every day, 15,000 Muslims climb 600 steps to visit the grave of Sunan Muria, a saint who brought Islam to the region four hundred years ago. His grandfather had been a king, robed in silk and pearls; but Muria lived with the poor, 11. preaching against the thoughtless rich, and urging them to find

happiness by decreasing their material needs.

Surely, as our desires grow and grow, 12. while the world's resources remain finite, we greedy consumers could learn something precious 13. from his example.

Inglese Cloze_02

Broadcast: 3/8/1999

Interviewer: Jennifer Byrne

Byrne- question: Jeremy Rifkin thank you for joining us tonight. You've been campaigning on genetically modified food for 20 years or so and have been dismissed in the past as something of a luddite, a techno-phobe - do you feel vindicated now that a lot of others have taken up your concerns?

Rifkin: Well certainly the issues I've been 1. raising over the years are now becoming part and 2. parcel of public policy in countries around the world. The fact is that this new technology - agricultural bio technology raises fundamental, profound, far-reaching environmental and health 3. issues and now I think the world community's becoming aware of that fact.

Byrne: Let's look at some of those issues cause they are many and varied. First up, the one that perhaps most exercises the fear which is safety.

Rifkin: Well I think first we have to understand that this type of agriculture is not like any agriculture we've ever 4. practised for 10,000 years. You know in classical breeding, you can cross close relatives, for example you can cross a donkey and a horse and 5. get a mule. But in classical breeding you can't cross a donkey and an apple tree and get 6. anything, and I don't mean to be facetious here - we have a technology which allows scientists and life science companies to take genes from totally unrelated species and combine them 7. into the genetic code of our basic crops and we simply don't know 8. what the long term environmental repercussions are gonna be.

Byrne: How do you explain that the British seem so much more concerned - the European communities so much more alarmed about this 9. than the Americans?

Rifkin: Well the American community is alarmed about it. Just last week Gerber baby foods and Heinz baby foods - the two 10. biggest processors of baby foods announced that they would not accept genetically engineered crops, corn or soy for introduction to their food 11. products because of the concern by the American public. What you're gonna see is many 12. more companies who are saying We're

gonna give the public what they want and what they want is not to have genetically engineered products in their stores.

Byrne: Do you think you can stop GMOs?

Rifkin: I think agricultural bio-technology is unravelling. I think it's gonna fail. One - consumers don't want it. Two - there is no methodology to 13. judge the risk. Three - there's no liability in place in case something goes wrong, and Fourth - we simply don't know what the health effects are gonna be until someone gets sick. Put all those together and I don't see a lot of light at the end of the tunnel.

Russo Cloze_01

Argomento: Baby boom

А. САМСОНОВА: Добрый вечер. Воскресенье, вечер, 22 часа 10 минут в столице. Программа «Бэби-Бум» сегодня в полном составе. Я вас приветствую – Тоня Самсонова. Напротив меня Эвелина Геворкян.

Э. ГЕВОРКЯН: Добрый вечер.

А. САМСОНОВА: И Наталия Шопен.

Н. ШОПЕН: Здравствуйте.

А. САМСОНОВА: И сегодня мы говорим на животрепещущую тему, которая не может не животрепетать, как говорят наши коллеги из спектакля «День радио» - «Как подобрать хорошую няню?». Для многих, я думаю, этот вопрос когда-либо стоял, ну, для всех, кто когда-либо пытался подобрать хорошую няню. Какие испытания, какие тесты нужно придумывать для этого высокопрофессионального, высококвалифицированного специалиста, чтобы понять и раскусить его, узнать его подноготную до конца, чтобы доверить ему самое ценное, что у вас есть.

Н. ШОПЕН: По-моему, всего три способа, в принципе, найти няню – это агентства, это знакомства и это газета «Из рук в руки», частные объявления.

Э. ГЕВОРКЯН: Может быть, кстати, нам слушатель что-то еще предложит, потому что для меня это сушая загадка. Правда, я не знаю, как...

Н. ШОПЕН: От знакомых я слышала, что найти хорошую няню не проще, **чем** найти хорошего мужа. Наверное, с этим можно согласиться, ведь речь **идет** о человеке, которому предстоит доверить самое дорогое, что есть в жизни – собственное чадо. В Интернете я обнаружила **множество** сайтов, которые предлагают нянь на любой вкус. Мамам нужно лишь указать пожелания: возраст, внешность, навыки, даже цвет волос. Но чем больше **сайтов** я просматривала, тем холоднее становилось внутри. Оставить своего ребенка с совершенно чужим **человеком**, пусть он даже обладает с нужным мне набором функций. Это как прийти в магазин техники и выбирать, допустим, стиральную

машинку или вызвать на дом мастера починить телевизор. Но ведь ребенок – не телевизор, он не **будет** работать при нажатии определенных кнопочек. Тут нужен исключительный, душевный, человеческий подход. Наверное, искать **(02.06)** няню нужно лишь в собственном окружении, ведь няня, так или иначе, будет оказывать **влияние** на малыша. Поэтому ее мировоззрение должно быть близко маминому. Хотя я, признаться, не могу сейчас представить для своей малышки **лучшей** няни, чем я сама.

А. САМСОНОВА: Наташ, но все-таки бывают случаи, **когда** ты считаешь, что няню нанимать нужно, или ни при каких условиях?

Н. ШОПЕН: На самом деле вопрос действительно очень серьезный. И вот в данном случае, когда я задумывалась на **эту** тему, поняла, что вот пока для меня совершенно невозможен этот вопрос. То есть я не могу себе представить никакого **другого** человека, кроме, собственно, моего мужа и меня самой, рядом с моей дочкой.

Russo Cloze_02

Argomento: qualità della vita

21:05 в Москве, у микрофона Ольга Бычкова. Добрый вечер. Это программа «Большой дозор». Наш гость сегодня Николай Лапин, руководитель центра изучения социокультурных изменений Института философии РАН. Николай Иванович, добрый день!

Н. ЛАПИН: Здравствуйте!

О. БЫЧКОВА: И мы, как всегда, вместе с моим коллегой из газеты «Ведомости». Сегодня это Максим Трудолюбов, редактор отдела комментариев. Максим, привет тебе!

М. ТРУДОЛЮБОВ: Добрый вечер.

О. БЫЧКОВА: Мы будем говорить о свежем, масштабном социологическом исследовании, которое проводилось над нашими гражданами и сформулировали мы его смысл, как «Счастливы ли россияне?» Мы все понимаем, что счастье – это вещь такая, не вполне научно определяемая. И конечно, вопросов там задавалось российским людям много разных. Но все равно понятно, что такое счастливые люди или несчастливые.

Н. ЛАПИН: Очень кратко, конечно. Это исследование было инициировано учеными Западной **Европы**, поддержано одной из комиссий ЕС. И началось в 2002 году, с тех пор проводится каждые два **года**. Было уже три, в этом году будет четвертое. В нем участвует от 20 до 25 европейских **стран**. И проводит в каждой стране исследование национальные исследовательские **группы**. Международная группа, которая объединяет всех, она разработала единую методику и в этой методике **есть** постоянная тематика, а есть сменная, которая используется от одного исследования, потом меняется к другому. Количество тем довольно **большое**, 12-15. И вот действительно, единство этой методики во

всех 20 или 25 странах проводится по одной и той же. Она **дает** возможность сравнивать положение в разных странах, и одной страны с другой, **с** другими, со всеми странами, примыкающими, соседями и т.д. И такая возможность **появилась** фактически впервые. Это исследование стало **самым** авторитетным исследованием социальных проблем в Европе. И оно уже успело получить **очень** престижную премию Декарта, первую премию, впервые эта премия Декарта, она обычно присуждается за естественные **науки**, так вот, она впервые присуждена социальному исследованию. И мы здесь, у себя, создали такой координационный исследовательский комитет, а проводят, как мы говорим, полевые исследования, т.е. опросы всего населения, представительные опросы населения всей страны, независимый институт сравнительных социальных исследований **в** Москве, его директор профессор Андреевков.

Spagnolo_Cloze 01

La cocina

Manuel Vicent 25/05/2008

La buena cocina ha nacido de la escasez, incluso de la penuria, sin más aditivos que el hambre y la imaginación. Desde el paleolítico, las mujeres han permanecido siempre al pie de los fogones y han realizado el milagro de crear de la **nada**(1) unos platos suculentos y variados. Pese a esto, apenas sí se recuerdan nombres de cocineras **famosas**(2) en la historia. La alta cocina moderna ha invertido este prodigio. Ha convertido la abundancia de alimentos en nada. Puesto que ahora en el mercado hay de todo, el mérito **está**(3) en hacer del exceso un arte conceptual. Gracias a este juego de manos algunos cocineros han **alcanzado**(4) la celebridad de los más insignes artistas. Sus restaurantes parecen laboratorios de farmacia donde se elabora una comida basada en espumas y emulsiones muy propia **para**(5) desdentados. En la puerta de esos restaurantes habría que colgar este cartel: "Prohibido entrar con hambre". Porque allí no se **va**(6) a comer. Son centros de investigación de nuevos sabores y una vez sentado a la mesa lo más interesante es la forma en que el *maître* susurra los increíbles y metafóricos experimentos de la **carta**(7) y la cara de alegría, de sorpresa o de idiota que pone el comensal sometido a ese banco de pruebas. Todo comenzó en los años setenta del siglo pasado **cuando**(8) unos cocineros pedantes de Lyon se creyeron además literatos. Desde entonces las creaciones de la nueva cocina nunca han traspasado las paredes de los restaurantes. A ellos se accede como a un museo del paladar y no **imagino**(9) a nadie comiendo una tortilla desestructurada o un sorbete de algas despechugado y gritando para que le pasen el porrón, todo eso mientras suena el acordeón bajo la parra en un banquete mediterráneo. En la Ciudad Prohibida de **Pekín**(10), cien cocineros comenzaban a preparar desde el amanecer para el emperador treinta bocados distintos servidos en platillos minúsculos, en los que se instalaba en cada uno un insólito sabor, hasta

formar una sinfonía del gusto renovada todos los días. Nadie ha alcanzado **nunca**(11) esta cima culinaria. De ese delirio deriva la nueva cocina cuya carta es un alarde de ciencia-ficción. Sólo que hoy el cocinero famoso es un monarca absoluto, tanto si da unas judías con chorizo muy populares **como**(12) si ofrece raspas de sardinas caramelizadas de diseño.

Y es que la monarquía absoluta en la cocina, por muy moderna que sea esta última, no puede ser más anacrónica. La reverencia se la debemos, si cabe, a todas las mujeres **cocineras**(13) anónimas de la historia.

Spagnolo _Cloze 02

Discurso del Presidente del Gobierno en Tribuna de Barcelona Barcelona, lunes, 20 de noviembre de 2006

Amigas y amigos,

Desde el punto de vista de la sociedad, no cabe duda que ésta es una sociedad plenamente libre, con una gran pluralidad de medios de comunicación y, socialmente, es evidente que somos una sociedad que integra y que integra ejemplarmente. En una década, en tan sólo una década, hemos **multiplicado**(1) por ocho el número de extranjeros que viven con nosotros y que hoy suponen casi uno de cada diez habitantes.

Pero, a la vez, somos una sociedad solidaria y generosa, **cooperamos**(2) cada vez más al desarrollo y ocupamos el liderazgo mundial en la donación de **órganos**(3) y trasplantes, y en adopciones internacionales.

Somos también una sociedad cada vez más sensibilizada ante la **protección**(4) de la naturaleza y del medio ambiente. El 14 por 100 de las empresas que tienen algún sistema de gestión ambiental en la Unión Europea están **establecidas**(5) en España y en la última década hemos duplicado la superficie de los Espacios Naturales Protegidos.

Este **recorrido**(6) nos lleva a afirmar que España es un país que ha avanzado extraordinariamente en un corto espacio de tiempo. Ha sabido desarrollar un proceso de reformas que nos permite funcionar mejor como país e innovar en la forma de ejercer el poder, porque el llamado Estado de las **Autonomías**(7) es un gran éxito y las reformas estatutarias que llevamos adelante en este tiempo van a representar un firme paso para acercar más el poder a los **ciudadanos**(8), permitir el progreso de todos y cada uno de nuestros pueblos y avanzar en un Estado que cada día se parece más a como es en realidad: plural y diverso, unido en **valores**(9) democráticos y en objetivos de cambio social.

España se ha convertido en un país situado a la vanguardia en múltiples aspectos y que tiene **ante**(10) sí un prometedor futuro. De ello da buena prueba que somos uno de los países más atractivos del mundo: somos el quinto país en inversión extranjera de toda la OCDE; el primero en atracción de trabajadores de otros países de la

OCDE; el segundo en número de turistas. En definitiva, un país al que viene de forma tan elevada el capital a invertir; y los **turistas**(11), a conocer nuestros rincones y nuestras potencialidades, es un país que ofrece una imagen ante el mundo con un gran potencial de futuro y con una evidente estabilidad de presente.

Es un país que, **dado**(12) su progreso, se puede plantear ahora reformas cualitativas. Y es evidente que no todo está resuelto, también tenemos retos que afrontar **para**(13) dar pasos sin marcha atrás en una convivencia colectiva en paz, con igualdad y con bienestar.